



市政局・香港藝術館

URBAN COUNCIL
MUSEUM OF ART



一九八三年五月及六月通訊
NEWSLETTER
May — June 1983

香港藝術館

香港・愛丁堡廣場・大會堂

電話：五・二二四一二七

開放時間：

週日：上午十時至下午六時

(逢星期四休息)

星期日及公眾假期：

下午一時至六時

Hong Kong Museum of Art

City Hall • Edinburgh Place

Tel.: 5-224127

Opening Hours

Weekdays: 10 am — 6 pm

(Closed on Thursdays)

Sundays and Public Holidays:

1 pm — 6 pm

各項節目在必要時可能更改。

The programme is subject to alteration.

為籌備「中國珍貴文物」展覽，本館將於一九八三年五月二日至五月十六日暫停開放。

The Museum will be closed from Monday, May 2 until Monday, May 16, 1983 in preparation of the exhibition *Gems of Chinese Art*.

封面

工筆花鳥 (部份)

軼名

南宋，十二至十三世紀

水墨設色絹本立軸

24.6 × 27.8 厘米

「中國珍貴文物」展品之一

Cover

Two Birds On a Blossoming Branch (detail)

Anonymous

Southern Song, 12th — 13th century

Hanging scroll, ink & colour on silk

24.6 × 27.8 cm

An exhibit of the exhibition *Gems of Chinese Art from the Asian Art Museum of San Francisco, the Avery Brundage Collection*

展覽 Exhibitions

一 嶺南派早期名家作品展覽

大會堂高座十二樓

至五月一日

繼本館所策劃的「高劍父的藝術」(一九七八年)、「高奇峰的藝術」(一九八〇年)、「陳樹人的藝術」(一九八一年)三展覽後，本展覽展出早期嶺南派名家宋光寶、孟觀乙及居廉、居巢一門的畫作，藉以介紹嶺南畫派的歷史源流及他們的獨特風格。展品選自香港藝術館及本港其他公私收藏。

1 Early Masters of Lingnan School

Museum Gallery, 11th floor, City Hall High Block

Up to May 1

Following the series of exhibitions introducing the works of the Three Masters of the Lingnan School, namely, *The Art of Kao Chien-fu* (1978), *The Art of Chen Shuren* (1980) and *The Art of Gao Qifeng* (1981), the present exhibition traces the origin of the Lingnan School to their most important teachers, Ju Lian and Ju Chao, and the earlier influential painters, Song Guangbao and Meng Jinyi of the mid-19th century. Exhibits are drawn from local and the Museum's collections.

花果草蟲冊之一：小鴨

居巢

一八六三年作

水墨設色絹本團扇

直徑：25厘米

Album of Flowers and Insects: Ducks

Ju Chao

Dated 1863

Round fan, ink & colour on silk

Diameter: 25 cm



二 中國珍貴文物——舊金山亞洲美術博物院布倫德基氏收藏

大會堂高座十一及十二樓
五月十七日至八月七日

這個由香港市政局與舊金山亞洲美術博物院合辦，美國駐港總領事館協辦的展覽，展出一百三十五件由新石器時代至清代的中國文物，其中包括陶瓷、玉器、雕刻、青銅器、漆器、繪畫、書法及其他各類美術品。展品選自布倫德基氏珍藏。布氏中國美術品之珍藏，素以質素優良及品類衆多而享譽國際。展品可代表五千年來中國文化之精粹。

2 Gems of Chinese Art from the Asian Art Museum of San Francisco, the Avery Brundage Collection Museum Gallery, 10th & 11th floor, City Hall High Block May 17 to August 7

Jointly presented by the Urban Council, Hong Kong and the Asian Art Museum of San Francisco, and co-sponsored by the Consulate General of the United States of America, Hong Kong, the exhibition consists of 135 items of Chinese art. They include ceramics, jade carvings, stone sculpture, bronzes, lacquer wares, painting and calligraphy, as well as other forms of Chinese art. The exhibits are selected from the renowned Avery Brundage collection which has an international reputation for its high quality and diversity. The exhibits represent the nucleus of Chinese culture over a period of 5 millennia, from the Neolithic period to the Qing dynasty.

白玉御用蓋杯

清乾隆 (1736—1795)
高：14.7厘米

Covered cup on pedestal white jade
Qing dynasty, Qianlong period (1736 — 1795)
Height: 14.7 cm



一九八三年當代香港藝術雙年展

市政局香港藝術館將於今年十月在大會堂高座展覽廳舉辦一項名為「一九八三年當代香港藝術雙年展」之展覽，以慶祝第八屆亞洲藝術節。

該兩年舉辦一次之展覽，旨在介紹當代香港藝術之新動向，引起大眾對藝術之關注及培育市民對藝術之興趣。

任何在本港定居之人士皆可參加。作品必須為近兩年內完成之原作，而作品不能超過兩米長，也不能太重。每一參加者可同時呈交四件作品，惟每組之參加作品不可多於兩件。作品項目共分六組：繪畫（國畫素材），繪畫（西畫素材），雕塑，版畫，中國書法和素描及其他。

每組之最佳優勝者，可獲「市政局藝術獎」，每獎項包括獎金港幣四千元及獎狀乙張。同時本展覽中最優秀而年齡不超過三十五歲（截至六月廿八日計算）的藝術家將獲頒「市政局百週年紀念獎」，以赴著名文化中心，拜訪當地藝術館及藝術家觀摩學習。

參加作品必須在六月二十七日（星期一）及六月二十八日（星期二）上午十時至下午五時半送交大會堂高座八樓展覽館。

所有參加作品將由市政局委任之評選委員負責評選。入選作品亦將被香港藝術館考慮收購，列入其永久收藏。

參加表格、章程及標籤現已開始在香港藝術館、香港博物館、香港太空館及市政局公共圖書館派發。

Contemporary Hong Kong Art Biennial 1983

The *Contemporary Hong Kong Art Biennial 1983* exhibition will be presented by the Urban Council, Hong Kong Museum of Art to celebrate the 8th Festival of Asian Arts in October this year.

This large scale exhibition held every two years aims to present a comprehensive view of the latest development in local art, to stimulate general awareness and to nourish public interest in the art of Hong Kong.

All Hong Kong residents are eligible to submit their original creation of works of art completed within the last two years for selection. The dimension of each entry should not exceed two metres or be inordinately heavy. Each participant may submit a maximum of four works and only two works in any one of the six categories, namely, Painting (Chinese media), Painting (Western media), Sculpture, Print, Chinese Calligraphy, Drawing and Others.

Six Urban Council Fine Art Awards, each consisting of a HK\$4,000 cash award and a certificate of merit, will be presented for the best entry in the six different categories. In addition, an Urban Council Centennial Award in the form of a visiting grant will be given to the most promising young artist not older than 35 as on June 28, 1983 in the exhibition to enable him to visit major art centres and leading artists overseas.

All works must be delivered to the Hong Kong Museum of Art, 7th floor, City Hall High Block on Monday, June 27, and Tuesday, June 28, between 10 am and 5.30 pm.

Selection of entries for the exhibition and award winners will be made by a panel of adjudicators appointed by the Urban Council. The entries may also be considered for acquisition into the Museum's permanent collection of Contemporary Hong Kong Art.

Entry forms, conditions of entry and labels are now obtainable from the Hong Kong Museum of Art, Museum of History, Space Museum and Urban Council Public Libraries.

巡迴展覽

一 中國書法：六朝

薄扶林圖書館：五月三日至十七日

二 中國書法：元代至清代

窩打老道圖書館：五月二日至十六日

薄扶林圖書館：六月一日至十五日

三 高劍父的藝術

坪石圖書館：五月一日至十五日

美孚圖書館：六月一日至十五日

四 陳樹人的藝術

官塘圖書館：五月一日至十五日

坪石圖書館：六月一日至十五日

五 高奇峯的藝術

灣仔圖書館：五月三日至十七日

官塘圖書館：六月一日至十六日

六 丹麥海報第一輯

油蔴地圖書館：五月三日至十七日

灣仔圖書館：六月一日至十六日

七 丹麥海報第二輯

油蔴地圖書館：六月一日至十六日

1 Chinese Calligraphy: Six Dynasties

Pok Fu Lam Library: May 3 — May 17

2 Chinese Calligraphy: Yuan to Ching Dynasty

Waterloo Road Library: May 2 — May 16

Pok Fu Lam Library: June 1 — June 15

3 The Art of Gao Jianfu

Ping Shek Library: May 1 — May 15

Mei Foo Sun Chuen Library: June 1 — June 15

4 The Art of Chen Shuren

Kwun Tong Library: May 1 — May 15

Ping Shek Library: June 1 — June 15

5 The Art of Gao Qifeng

Wan Chai Library: May 3 — May 17

Kwun Tong Library: June 1 — June 16

6 Danish Posters I

Yau Ma Tei Library: May 3 — May 17

Wan Chai Library: June 1 — June 16

7 Danish Posters II

Yau Ma Tei Library: June 1 — June 16

中國雕刻藝術

藝術講座專輯

講者：時學顏教授(國語講述)

太空館演講廳

免費入場，不收門券

時學顏教授乃研究中國美術史之著名學者，對研究中國雕刻藝術尤有心得。一九六八年至七六年任加拿大渥太華皇家博物館遠東部主任，七七年至八一年任渥太華加拿大國立美術館總館長。時教授現為香港大學藝術系系主任。她將在此演講專輯中介紹中國雕刻在不同時期之發展，包括各種宗教性與非宗教性之雕刻，其造型與風格之源流及演變。演講將輔以彩色幻燈片講解。

一 佛教前之雕刻

五月十七日 星期二 下午六時正

二 中國佛教初期之雕刻

五月十九日 星期四 下午六時正

三 石窟遺址

五月廿四日 星期二 下午六時正

四 宗教之外的雕刻

五月廿六日 星期四 下午六時正

The Art of Chinese Sculpture

A lecture series in Mandarin

Lecturer: Professor Shih Hsio-yen

Space Museum Lecture Hall

Admission free

Professor Shih is a renowned scholar in Chinese art history especially on the art of Chinese sculpture. She was the curator of the Far Eastern Department, Royal Ontario Museum in Canada in 1968-76 and the director of the National Gallery of Canada in Ottawa in 1977-81. She is now the department head of the Fine Arts Department, the University of Hong Kong. In this lecture series, she will introduce the development of Chinese religious and secular sculpture in various periods and its plastic and stylistic characteristics and changes. The 4 lectures will be fully illustrated with colour slides.

1 Pre-Buddhist Sculpture

Tues May 17 6 pm

2 Early Chinese Buddhist Sculpture

Thurs May 19 6 pm

3 The Great Cave Sites

Tues May 24 6 pm

4 Secular Sculpture

Thurs May 26 6 pm

中國漆器藝術

藝術講座專輯

講者：胡世昌醫生(粵語講述)

太空館演講廳

免費入場，不收門券

胡世昌醫生是本港著名之兒科醫生，同時亦以收藏及研究中國古代漆器知名。他將在此演講專輯中闡述中國漆器之源流及在各朝代之發展，包括各種繪漆、雕漆等不同形式的漆器工藝，對這種中國傳統工藝的特點將有詳細的解述。演講將輔以彩色幻燈片講解。

一 中國漆器的源流

六月六日 星期一 下午七時正

二 中國古代的漆器

六月七日 星期二 下午七時正

三 雕漆藝術

六月九日 星期四 下午七時正

四 填漆及鑲嵌漆器藝術

六月十三日 星期一 下午七時正

The Art of Chinese Lacquer

A lecture series in Cantonese

Lecturer: Dr Hu Shih-chang

Space Museum Lecture Hall

Admission free

Dr Hu is a famous local physician specialised in paediatrics and a connoisseur of Chinese antiques, especially in Chinese lacquer wares. In the lecture series, he will introduce the origin of Chinese lacquer ware and the development of its various typeforms such as plain and painted lacquer, carved lacquer, inlaid and filled-in lacquer. Representative works of different periods will be studied as an illustration to this highly-treasured Chinese craft. The 4 lectures will be fully illustrated with colour slides.

1 The Origin of Chinese Lacquer

Mon June 6 7 pm

2 The Art of Ancient Chinese Lacquer

Tues June 7 7 pm

3 Carved Lacquer

Thurs June 9 7 pm

4 Inlaid and Filled-in Lacquer

Mon June 13 7 pm

電影節目

電影將在太空館演講廳舉行。免費入場券每月一日開始在藝術館接待處及太空館天文書店派發，每人每場以兩張為限，先到先得，派完即止。入場券亦可用郵遞方式索取。

五月

五月廿八日 星期六 下午三時正

五月三十日 星期一 下午五時半

一 先驅者 (彩色，廿六分鐘)

二 塞尚 (彩色，十八分鐘)

三 凡高 (彩色，二十分鐘)

本月份之首部電影介紹三位西方現代藝術最重要的畫家，他們是保羅·塞尚(一八三九至一九〇六)、保羅·高更(一八四八至一九〇三)及文遜·凡高(一八五三至一八九〇)。他們對現代藝術的發展有極大的貢獻。雖然他們早期皆受到印象派的影響，最後他們都揚棄了印象派著重以視覺觀感作為寫作的方式，在造型藝術上開創了新的模範，對十九世紀末的藝術予以極大的變革。塞尚在他的山水、人像及靜物畫中努力創造一嶄新的規律，把自然的形體歸納為和諧的幾何形。在高更的畫作中，他顯示了一個現代人擺脫西方物質文明，追求簡樸、原始的世界。而凡高則以他強有力的筆觸及明亮鮮艷的顏色寫下他那狂熱的感情。次兩部電影則個別地對塞尚及凡高二人的藝術世界作較深入的探討。

六月

六月廿五日 星期六 下午三時正

六月廿七日 星期一 下午五時半

一 蘇澤蘭 (彩色，五十五分鐘)

格拉漢姆·蘇澤蘭(一九〇三至一九七九)是當代英國最負盛名的畫家之一。他在一九三〇年代開始漸露頭角。他以自然的造型及風景作為他創作的泉源。這些形體在他的作品上蛻變而為扭曲的形狀及不悅目的色彩，充滿超現實及表現主義和強烈的個人風格。片中對蘇澤蘭不同時期的作品都有所涉及；蘇氏更在片中暢談他的繪畫，又對其創作源泉的風景及自然物象和他的代表作皆有詳細的介紹。

Film Programme

The films will be shown at the Space Museum Lecture Hall. Free admission tickets will be available from the counter of the Museum of Art and the Space Museum Astronomy Bookshop starting from the first day of each month or through postal booking. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets for each performance.

May

Sat	May 28	3.00 pm
Mon	May 30	5.30 pm

1 The Precursors (colour, 26 mins)

2 Paul Cézanne (colour, 18 mins)

3 Vincent van Gogh (colour, 20 mins)

The first film in this month introduces the art of three most important modern western artists, Paul Cézanne (1839-1906), Paul Gauguin (1848-1903) and Vincent van Gogh (1853-1890). All three have made significant contribution to the development of modern art. Though they had their roots in Impressionism and their projections on art differed, the three masters went beyond in their own depiction of mere visual sensation to open new visions of plastic arts which were enormously influential in the late 19th century. Cézanne strived in his paintings of landscape, portraiture and still life to create a new order, reducing the natural forms to a harmony of geometrical prototypes. In Gauguin's paintings, he revealed a world of a modern man rejecting western civilization, to seek for a lost paradise of simple, semi-primitive and non-naturalistic human delights; whereas in van Gogh's, his radiant colours and vigorous brushstrokes acted as a vehicle for his violent emotional expression. The last two films analyse in greater detail the works of Paul Cézanne and Vincent van Gogh.

June

Sat	June 25	3.00 pm
Mon	June 27	5.30 pm

1 Graham Sutherland (colour, 55 mins)

Graham Sutherland (1903-1979) is one of the best known contemporary British painters who became famous in the 1930s. He employed natural forms and landscape as his source of inspiration which then transmuted into twisted forms and dissonant colours in his pictures which are surrealistic, expressive and entirely personal. Different periods of Sutherland's artistic development are examined in the film where the artist gives talks on his works. Landscape and

natural phenomena which inspired the artist's paintings and his representative works are also illustrated.

電影節目免費入場券可用郵遞方式索取。每人每場以不超過兩張為限，以先到先得為準。請填妥下列表格，信封面註明「電影」字樣，寄回本館。電影放映前七日停止接受郵遞訂票。

學校團體訂票，可來信本館教育及推廣服務組申請。

For postal booking of free tickets for the film programme, please fill in the following form and return to the Museum of Art and mark 'Film' on the envelope. Postal booking, on a first-come-first-served basis, terminates 7 days prior to the day of showing. Each applicant is allowed a maximum of 2 tickets per performance.

Booking of school group tickets can be made by writing to the Education and Extension Services Section of the Museum.



請填上所需之入場券數目：—

Please insert number of tickets required:—

28.5.83 ☐

30.5.83 ☐

25.6.83 ☐

27.6.83 ☐

Name 姓名 _____

Address 地址 _____

